

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli nie zostanie wykupiony do końca pełnego roku, to pozostanie dom w mieście, które ma mur, na zawsze u jego nabywcy i jego pokoleń – w roku jubileuszowym nie wyjdzie (z jego ręki).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli przed upływem pełnego roku od sprzedaży dom nie zostanie wykupiony, to dom ten — w mieście otoczonym murem — pozostanie na zawsze w rękach jego nabywcy i potomnych. W roku jubileuszowym nie zostanie wydany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli nie zostanie wykupiony do końca roku, wtedy ten dom w mieście otoczonym murami zostanie własnością na zawsze tego, który go kupił, oraz jego potomków. Nie będzie zwolniony w roku jubileuszowym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli go nie wykupi, póki nie wynijdzie rok cały, tedy zostanie on dom w mieście murowanem temu, który go kupił, dziedzicznie, i potomkom jego
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli nie wykupi, a rok minie, ten, który ji kupił, będzie ji miał i potomkowie jego na wieczność, a nie będzie mógł być wykupiony ani w jubileusz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli dom nie będzie wykupiony przed upływem roku, wtedy dom zbudowany w mieście warownym przejdzie na zawsze w posiadanie nabywcy i jego potomków. Nie wyjdzie [z ich rąk] w roku jubileuszowym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli nie zostanie wykupiony do końca pełnego roku, wtedy dom w mieście otoczonym murem pozostanie na zawsze u jego nabywcy i jego potomstwa. Nie będzie zwolniony w roku jubileuszowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby dom nie został wykupiony przed upływem roku, wówczas dom zbudowany w mieście otoczonym murami, przejdzie na zawsze w posiadanie nabywcy i jego potomków. Nie zostanie uwolniony w roku jubileuszowym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak nie zostanie wykupiony do końca tego roku, dom ten - znajdujący się w obrębie murów miejskich - pozostanie na zawsze własnością nabywcy i jego potomków. Nie utracą jej także w roku jubileuszowym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli nie zostanie wykupiony przed upływem roku, wtedy ten dom - położony w mieście otoczonym murami - na zawsze przypadnie nabywcy i jego potomkom i nie będzie zwolniony w roku jubileuszowym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli nie zostanie wykupiona do końca pełnego roku, wtedy ten dom, który jest w otoczonym murami mieście, całkowicie przechodzi na własność kupującego [i może być przekazany] jego potomkom. Nie opuści [jego majątku] w roku jubileuszowym, [chyba że rok jubileuszowy będzie przypadał w rok od zakupu].
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Якщо ж не викупить доки не скінчиться повний рік,

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дім, що є в місті, який має мури, potwierджений буде на постійно тому, хто вкупив його в роди його, і не відійде в відпущення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby nie został wykupiony do końca całego roku wtedy ów dom w mieście otoczonym murem, pozostanie na zawsze, dziedzicznie przy swym nabywcy; nie wróci w jubileuszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli nie zostanie odkupiony przed upływem całego roku, to dom w mieście mającym mur na zawsze pozostanie własnością nabywcy za jego pokoleń. Nie zostanie zwolniony podczas Jubileuszu.